

米國小児科学会（アメリカ小児科学会）が作製したお父さんお母さんへのパンフレットを紹介します。

日本語訳

あなたのお子さまと抗生物質について

～無用な抗生物質は有害です～

**Your Child and Antibiotics : Unnecessary Antibiotics CAN Be Harmful**

<抗生物質とは>

抗生物質は最も強力で重要な医薬品の1つです。

正しく適切に使われれば生命を救います。

しかし不適切に使われた場合はお子さまにとって有害です。

カゼのようなウイルスによる病気に抗生物質は使われるべきではありません。

<細菌とウイルスの違い>

ほとんどの感染症は細菌とウイルスが原因で起こります。

咳やノドの痛みなど、カゼの症状のほとんどはウイルスが原因で起こります。

細菌による感染症は抗生物質で治療できます。

しかしウイルスによる感染症、つまりカゼには無効です。

もし抗生物質を服用した後にあなたのお子さまのカゼが治ったとしても、それは自然経過なのです。

なぜなら抗生物質はウイルスには全く効かないからです。

<抗生物質が効かない細菌>

抗生物質が効かない抗生物質耐性菌が増えてきています。

ある種の耐性細菌はより強力な抗生物質で治療できますが、入院して点滴の治療が必要になることもあります。それでも治療できない細菌もあります。

抗生物質を服用すればするほど、あなたのお子さまは抗生物質耐性菌に感染し易くなってしまいます。

<細菌はどうやって抗生物質耐性になるのか>

私たちが抗生物質を服用すると抗生物質の効く細菌は死にますが、抗生物質耐性菌は生き残り増殖します。

抗生物質投与を不適切に繰り返し服用することが、耐性菌が増える主な原因となります。これらの耐性菌は、家族や周囲の子ども達に広がることもあります。

<どんな時に抗生物質が必要なのか？>

どんな時に不要なのか？

この質問にはかかりつけの医師が最も適切に答えてくれるでしょう。

その時々状況・診断によって変わってくるからです。

いくつか例を上げます。

\*中耳炎

いろいろなタイプがあり、抗生物質が必要なことも不要の事もあります。

\*副鼻腔炎

黄色や緑の鼻水が出てもほとんどのお子さんに細菌感染はありません。抗生物質が必要なのは長期間続く場合や痛みがひどい時などの重症なケースだけです。

\*咳や気管支炎

気管支炎でも抗生物質が必要な子どもはまれです。

\*ノドの痛み

ほとんどはウイルスによる症状です。溶連菌感染によるノドの痛みは抗生物質が必要で、これは迅速検査により診断できます。

\*カゼ

カゼの原因はウイルスで、症状は2週間以上続く場合があります。

抗生物質はカゼには効きません。かかりつけの医師は、カゼが自然に治るまでの間の症状が楽になるような処置方法を教えてくれるでしょう。

<ウイルス感染から細菌感染への変化>

ウイルス感染症はときどき 2 次的な細菌感染症を引き起こします。

けれどもウイルス感染症の時に予防的に抗生物質を投与しても意味はありません。

(カゼがひどくならないように抗生物質を、は無意味なのです)

それどころか予防的な抗生物質投与は抗生物質耐性菌による感染症を引き起こすこともあります。

大切なことは状態が悪化したり、症状が長引いているときはしっかりかかりつけ医に伝えることです。そうすれば適切な時期に正しい治療が行われるでしょう。

<よくある質問>

Q) 子どもを抗生物質耐性細菌から守るために、何かしてあげられることはありますか？

A) 医師から本当に必要と判断されたときにだけ、抗生物質を与えることです。

抗生物質はカゼ（せき、鼻水、ノドの痛みなど）には効果がありません。

カゼは子ども自身の回復力で治ります。

Q) 子どもの鼻水が透明から黄色や緑に変わったら抗生物質が必要でしょうか？

A) 黄色や緑の鼻水が細菌感染を示すわけではありません。

鼻水の色が変化することはカゼの経過の中では自然な事なのです。

Q) つまり子どもには抗生物質を与えない方が良いという事でしょうか？

A) 抗生物質はとても有益で重要な薬品ですが、細菌感染に対してのみ使われるべきなのです。もし抗生物質が必要と判断されて処方されたら、その時は指示された期間をしっかりと守って服用してください。決して後で使うために取っておいてはいけません。

Q) どうやったら子どもがウイルス感染なのか細菌感染なのか分かるのでしょうか？

A) 自分の子どもは治療が必要なのではないかと感じたらかかりつけ医に判断してもらってください。でも、よく覚えておいてください、「カゼはウイルスによって起こり、抗生物質は必要ない」のです。

<あなたのお子さまを抗生物質耐性の細菌感染から守るために～ご両親への処方箋>

細菌感染とウイルス感染は違うという事を知っておいてください。

そして主治医にはどちらの感染症なのか確認しましょう。

ウイルス感染に抗生物質は使われるべきではないことをしっかり理解してください。

# Your Child and Antibiotics

## Unnecessary Antibiotics CAN Be Harmful

### About antibiotics

Antibiotics are among the most powerful and important medicines known. When used properly they can save lives, but used improperly, they can actually harm your child. Antibiotics should not be used to treat viral infections.

### Bacteria and viruses

Two main types of germs—bacteria and viruses—cause most infections. In fact, viruses cause most coughs and sore throats and all colds. Bacterial infections can be cured by antibiotics, but common viral infections never are. Your child recovers from these common viral infections when the illness has run its course. Bacterial infections can be cured by antibiotics, but viral infections never are.

### Resistant bacteria

New strains of bacteria have become resistant to antibiotics. These bacteria are not killed by the antibiotic. Some of these resistant bacteria can be treated with more powerful medicines, which may need to be given by vein (IV) in the hospital, and a few are already untreatable. The more antibiotics prescribed, the higher the chance that your child will be infected with resistant bacteria.

### How bacteria become resistant

Each time we take antibiotics, sensitive bacteria are killed, but resistant ones may be left to grow and multiply. Repeated use and improper use of antibiotics are some of the main causes of the increase in resistant bacteria. These resistant bacteria can also be spread to others in the family and community.

### When are antibiotics needed, and when are they not needed?

This complicated question is best answered by your doctor, and the answer depends on the specific diagnosis. Here are a few examples:

**Ear infections.** There are several types; most need antibiotics, but some do not.

**Sinus infections.** Most children with thick or green mucus do not have sinus infections. Antibiotics are needed for some long-lasting or severe cases.

**Cough or bronchitis.** Children rarely need antibiotics for bronchitis.

**Sore throat.** Most cases are caused by viruses. Only one main kind, strep throat, requires antibiotics. This kind must be diagnosed by a laboratory test.

**Colds.** Colds are caused by viruses and may sometimes last for 2 weeks or more. Antibiotics have no effect on colds, but your doctor may have suggestions for comfort measures while the illness runs its course.

### The infection may change

Viral infections may sometimes lead to bacterial infections. But treating viral infections with antibiotics to prevent bacterial infections does not work, and may lead to infection with resistant bacteria. Keep your doctor informed if the illness gets worse or lasts a long time, so that proper treatment can be given, as needed.

### Commonly asked questions

#### What can I do to protect my child from antibiotic-resistant bacteria?

Use antibiotics only when your doctor has determined that they might be effective. Antibiotics will not cure most colds, coughs, sore throats, or runny noses—children fight off colds on their own.

#### If mucus from the nose changes from clear to yellow or green, does this mean that my child needs an antibiotic?

Yellow or green mucus does not mean that your child has a bacterial infection. It is normal for the mucus to get thick and change color during a viral cold.

#### Does this mean I should never give my child antibiotics?

Antibiotics are very powerful medicines, and should be used to treat bacterial infections. If an antibiotic is prescribed, make sure you take the entire course and never save antibiotics for later use.

#### How do I know if my child has a viral or bacterial infection?

Ask your doctor. If you think that your child might need treatment, you should contact your doctor. But remember, colds are caused by viruses, and should not be treated with antibiotics.

### You can protect your child from resistant bacteria A prescription for parents:

Learn about the differences between bacterial and viral infections, and talk to your child's doctor about them. Understand that antibiotics should not be used for viral infections.

The information contained in this publication should not be used as a substitute for the medical care and advice of your pediatrician. There may be variations in treatment that your pediatrician may recommend based on individual facts and circumstances.

